



palabra indígena

Edgardo Civallero

palabra indígena

period 2018-2020

Edgardo Civallero

© Edgardo Civallero, 2020.

Distributed as a pre-print under a Creative Commons by-nc-nd 4.0 license
"Bibliotecario". <https://www.bibliotecario.org/>

"Palabra indígena" is a bilingual blog hosted on Tumblr and dedicated to the dissemination of Latin American indigenous languages through curious examples taken from their vocabularies.

This document retrieves the files published on Tumblr between 2018, the year the project was born, and 2020. These files do not include information about the different peoples included in each post of "Palabra indígena".

<https://palabraindigena.tumblr.com/>



ãđajioba

(inan. n.) hairs on the big toes (it is said that those that cut them off will be bitten by a snake).

Cubeo or Pãmi kãmu | Colombia and Brazil



quere

(inan. n.) gossip, slander, message, news, story, myth.

Desano or Wirã ya mera | Colombia and Brazil

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



k'oraa to-ipaparii

(inan. n.) basket used for catching shrimp.

Epena-pedee | Colombia

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



mambuk

(inan. n.) wooden device used for washing clothes (by hitting them).

Waunana or Wounmeu | Colombia

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



ñagõtudire

(v.) to nag in an indirect way.

Eduria-Barasana | Colombia

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



kodoboy

(v.) to travel underwater.

Jupda or Hupd'äh | Brazil and Colombia

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



ícaibe

(inan. n.) what stands out from something
(including the roots of a tree, the handle of
a pot or the eyebrows).

Huitoto or Murui | Colombia and Peru

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



keíjani

(m. adj.) somebody supernaturally protected; because of such protection, s/he is not visible.

Yucuna or Kamejeya | Colombia



siimaraalü

(n.) an identification mark cut in the ears of small cattle, like sheep and goats

Wayuu | Colombia and Venezuela

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



masísugue

(tr. v.) to know in advance (sometimes by means of a bad omen).

Tuyuca | Colombia and Brazil

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



canabá

(n.) ball of chewed maize or cassava, used to ferment the chicha (traditional alcoholic beverage, similar to beer)

Tunebo or Iwsa | Colombia and Venezuela



ínigoeguãchichiücüxü

(v.) to be swirling or full of swirls

Tikuna | Colombia, Peru and Brazil

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



biarika

(v.) to sow cassava stalks.

Tanimuka and Retuará | Colombia

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



awalute inate

(n.) small, round stone found in the roots of some trees.

Sáliba | Colombia and Venezuela

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



urrúniu wówa

(v.) to worry (lit. “make the heart closer”)

Achagua | Colombia

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



a'chukisün

(v.) to make smth. go out; e.g. when a grape is squeezed to get the seeds out

Ika or Arhuaco | Colombia and Venezuela

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



báddàkà

(v.) to dance (holding hands)

Kakwâ or Cacula | Colombia

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



bayá

(n.) non-human living being / the one who has a relationship with the devil / evil spirit / the one who does not feel or fear anything

Camsá or Kamentsá | Colombia

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



ape nügõã waru ma- cãã jopepu

(n.) south

Carapana | Colombia and Brazil

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



ixaulkagga

(v.) to know how to call something.

Kogui or Kággaba | Colombia

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



ümapaxainwataba

(v.) to hit the penis with something
(e.g. with a stick).

Cuiba | Colombia and Venezuela

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



ĩ

(n.) fire, ember.

Awá or Cuaiquer | Colombia and Ecuador

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



u

(n.) blowgun.

Emberá chami | Colombia

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



nataxunënëba

(i.v.) to shake the feet (or quickly rub one foot against the other) to get rid of the dirt.

Guahibo or Sikuni | Colombia and Venezuela



mùjaahna

(v.) to climb now to something (e.g. a tree).

Guanano | Colombia and Brazil

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



pasoei

(n.) red-coloured things.

Guayabero or Jiw | Colombia

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



kurparichii

(t.v.) to make somebody make another person sit on a small bench.

Inga | Colombia

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



kaapu

(inan.n.) branch of a tree / feather of a bird.

Koreguaje or Korebaju | Colombia

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



ñoserise

(inan.v.) to have electricity / (to be)
hampered.

Makuna or Buhágana | Colombia

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



jíibógominaafi

(m.n.) Teacher, professor, preacher,
advisor.

Murui-muinane or Witoto | Colombia and Peru

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



fi'jnisa

(n.) writing (from fi'j, "lined").

Nasa or Paez | Colombia

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



napianíináwa

(n.) race (lit. “their continuous running”).

Wenaiwika or Piapoco | Colombia and Venezuela

<http://palabraindigena.tumblr.com/>



<https://www.bibliotecario.org/>